

nº 95/AGOST/2016

era revista dera VAL D'ARAN

arannau

Des der an 2001

Revista Mensual GRATUITA

pag. 16

**Programa Fiesta
Mayor de Bossòst
2016**

pag. 35

**Programa Les & Fun
2016 (Les)**

suplemento

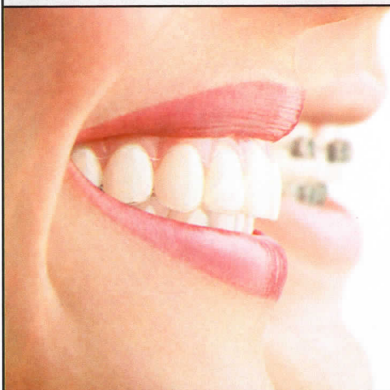
Luchon 
Pyrénez-vous !



IMPLANTE
DENTAL
390€

- IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1 DIA**
- IMPLANTES **SIN HUESO** (ZIGOMÁTICOS)
- SOLUCIONAMOS EL **100 %** DE LOS CASOS

1ª Visita, Radiografía y Estudio GRATIS



ORTODONCIA
INVISIBLE
1990€

 **invisalign®**
La Clara Alternativa a los Brackets

Niños y
Adultos

(Tto. 12 meses)

Transparente, Extraíble, Cómodo...

¿PÁNICO AL DENTISTA? TENEMOS LA SOLUCIÓN...



**SEDACIÓN
CONSCIENTE**

MÁXIMO NIVEL PROFESIONAL

La Gula no es pecado....

La unión de dos conceptos; Restaurante a la carta tradicional con platos de cuchara y Taberna típica del Norte, donde podrás disfrutar de tu tiempo libre entre amigos saboreando platos fáciles de compartir, pinchos y raciones, todo cocinado con mucho mimo.



c/ Major, 16 25599 ARTIES

Tel: 973 64 20 24



**Apartamento 2 hab
Centro de Vielha.
¡¡86.000 €!!**

**Piso 3 habitaciones
centro Vielha
175.000 €**

**Triplex 5 habitaciones
en Vielha
247.000 €**

Puntet
Grup solevar

www.puntet.com
info@puntet.com

Passeg dera Libertat 12 Vielha
973 64 25 31 605 87 98 36

**Piso 3 habitaciones en
Vielha
¡¡160.000 €!!**

**Apartamento 2 hab.
con terraza Vielha
¡¡92.000 €!!**

**Dúplex de 3 hab. con
gran terraza en Betlan
230.000 €**

**Casa de Banco con 3 hab. y
jardín en Vielha
383.600**

ALTISPORT AVENTURA.COM

VIELHA

VAL D'ARAN
L'Escandón dels Pirineus

¡LOS MEJORES PRECIOS!



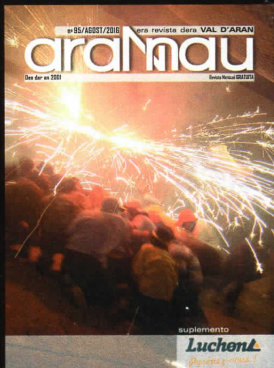
- RAFTING**
- BARRANQUISMO**
- DESCENSO BTT**
- VIA FERRATA**
- OPEN KAYAK / CANOA**
- PACKS MULTIAVENTURA**
- VUELO EN AUTOGIRO**
- A partir de 5 Años!!**

Tel.: 973 642 793
639 31 29 32



arannau

era revista dera VAL D'ARAN



PORTADA
Foto: Erick Codina
Correfocs de Bossòst

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Indugraff Offset

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

5.000 ejemplares

Depósito legal:

L-1145-2008

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.


SUMARIO

- 6/8 Aran ath dia
- 10 Teléfonos de interés
- 12 Anuncios económicos
- 14 Mascotas
- 16 Programa "Hesta Major Bossòst"
- 18 Era Val d'auti tempsi
- 20 Actividades en Aran
- 22/23 Horarios de autobuses
- 26 Era Biblioteca
- 28 Campionat Tennis Taula Vilamòs
- 28 Corsa e Caminada des 15 pobles
- 30 Aran pour nos amis français
- 32 Gent d'Aran
- 33 Hèt a Man hèt aciu/ Aran Market
- 34 Noticias Vielha
- 47 Índice anunciantes


arannau
era revista dera VAL D'ARAN

NAU ARAN
c/ Jaime II, 14 Baixos
25530 Vielha
Tel.: 973 64 04 87
rosa@arannau.com

SIGUENOS EN:

www.arannau.es /  Aran Nau

Contáctenos en

 628 157 538



Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.

Disponemos de taller de confección e instalación propios.

Para península y baleares

Divisiones:

Viviendas / Oficinas

Hostelería / Contract.

c/Penedes, 87 · LLEIDA

Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54

www.cortinessantjordi.com



CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA

Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com



FARRE
JARDINERS
GARDEN CENTER

PROJECTES I
DISSENYS

MANTENIMENT
DE JARDINS

Tel. 666 563 230



VIELHA
COMPUTER

TODO EN INFORMÁTICA

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida

Tel: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69

ventas@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.



Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.



Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.



WIFI BAQUEIRA

WIFI PIRINEUS

ARAN ath dia

notícies

Conselh  Generau d'Aran

Sigue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en www.arannau.es

Mès de 25.000 persones en Vielha-Val d'Aran ena 9au etapa deth Tour de França 2016 , eth passat 10 de junhsèga

Mès de **25.000 persones**, segontes hònts dera organizacion, presencièren era gessuda e eth pas dera **9au etapa deth Tour de França 2016 pera Val d'Aran**.

Era 9au etapa, ua des mèts dures dera edicion d'engan deth Tour de França, damb 184km e 5 pòrts de montanha, gessec des de Vielha-Val d'Aran.

"Eth nombre d'assistents an superat es nòstes expectatives" declarèc eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, ena primèra avaloracion des resultats dera etapa aranesa deth Tour. Barrera, a volut arreconèisher **"er esfòrc deth govèrn d'Aran, de toti es departaments implicadi deth Conselh Generau d'Aran, e de tota era Val d'Aran, que se metec a trabalhar des deth primèr dia entà arténher qu'era organizacion d'ua gessuda d'etapa deth Tour siguesse un èxit de repercussion internacionau"**

Es accions començades peth Conselh Generau d'Aran s'inicièren en mes de mai, en tot presentar era etapa en burèu de Torisme de Val d'Aran e Baqueira Beret en Toulouse.

Er acte damb major repercussion prealable ara etapa siguec quan eth govèrn aranés hec un omenatge as sèt ciclistes espanhòus qu'an guanhat eth Tour de

França, Federico Martín Bahamontes, Luis Ocaña, Pedro Delgado, Miguel Induráin, Óscar Pereiro, Carlos Sastre e Alberto Contador, en tot inaugurar un monolit en sòn aonor en Guardader deth Portilhon, que s'a convertit en punt de parada obligatòria entà toti es aficionadi ath ciclisme. Dempús venguèren, era pedalada populara "La Fête du Tour" que i participèren mèts de 200 ciclistes aficionadi de totes es edats, e eth concors de diboish organizat peth Conselh Generau d'Aran, que compèdc damb era participacion de mèts de 250 alumnes de primària des escolès dera Val d'Aran.



Inauguracion dera exposicion "Istòria grafica d'Aran" en Sant Joan d'Arties

Des der 1 de junhsèga e enquiath dia 7 de gèr de 2017, se pòt visitar ena glèisa de Sant Joan d'Arties era exposicion "Istòria grafica d'Aran", qu'includís un conjunt inedit de fotografies que repassen es hèts quotidiani, familhaus e sociaus dera Val d'Aran ath long deth temps que se pòt recuèlher a traùs dera memòria fotografica.

Era exposicion organizada pera Fondacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran, damb era colaboracion deth Conselh Generau d'Aran, Musèus dera Val d'Aran e er Archiu Generau d'Aran, a supausat dus ans de trabalh entàs organizadors de revision e d'eleccion des fotografies.

Ena exposicion que siguec presentada per **Rosa Maria Salgueiro**, presidenta dera Fondacion e per **Luís Carlos Medina**, vicesindic d'Aran, s'exposen 130 fotografies que van des de 1900 enquia arribar as nòsti dies, dividides en sèt apartats desparièrs que rebaten e dan a conèisher ua part dera memòria collectiva dera

Val d'Aran.

Era exposicion se poderà visitar en Sant Joan d'Arties des d'aué 1 de junhsèga enquiath 7 de gèr de 2017, de deluns a dissabte de 17 a 20 ores; e deth 11 de junhsèga a 11 de seteme, en orari d'ostiu de 17 a 21 ores.



BAR - RESTAURANTE SANT JOAN DE TORAN



Carnes a la brasa / Viandes grillées
Servicio de terraza / Service en terrasse
Bocadillos / Sandwiches

Tel. 646 823 606 (Merçé)

f [santjoandetoran](#)

Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos, amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....



Horario:
de 9h a 12h y
14h a 19h.
de lunes a sábado

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

CENTRE COMMERCIAL

LES PORTES DU VAL D'ARAN

Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran



du lundi au samedi
05 61 94 00 00



Centre auto
et réparations automobiles
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au samedi
05 61 94 00 00



Contrôle Technique
de 9h à 19h
du lundi au samedi
05 61 94 25 73



de 9 h à 19 h
du lundi au samedi



de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au vendredi
de 9h à 12h - de 14h à 19h
le samedi
05 61 94 22 60



Chaussures
de
Château
de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au vendredi
de 9h à 12h - de 14h à 19h
le samedi
05 61 94 40 08



de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au samedi
05 61 89 98 89



de 9h à 12h - de 14h à 19h
du lundi au jeudi
de 9h à 19h
vendredi et samedi
05 61 88 40 43



de 9 h à 19 h 30
du lundi
au samedi
05 61 95 79 79



Ouvert 7/7j
de 8 h à 21 h 30
05 61 88 33 33



Zone Lane Bazert Avenue de Luchon **GOURDAN-POLIGNAN**

ARAN ath dia

noticies

Conselh  Generau d'Aran

Sigue todas las noticias actualizadas de la Val d'Aran en www.arannau.es

Trabalhs de condicionament dera rota ath tuc deth Montludè des de Vilamòs

Eth **Conselh Generau d'Aran** e er **Ajuntament de Vilamòs**, an començat es trabalhs de condicionament dera rota deth Tuc deth Montludè des de Vilamòs. Es trabalhs consistissen en eth desbrossament e marcatge deth camin, entà posterioraments installar panèus de senhalizacion dera rota que gesserà de Vilamòs enquiath cim deth Tuc deth Montludè. Eth Conselh Generau d'Aran, amassa damb es ajuntaments de Les, Bossòst, Canejan, Arres e Vilamòs, impulsen aquest projècte entà potenciar eth Tuc deth Montludè de 2.518m, coma un referent de nauta

montanha entàs terçons d'Irissa e Quate Lòcs e optimizar es sòns valors naturaus. Aquest hèt, hè eth projècte fòrça atractiu ja qu'era rota d'accès e desceneda pòt èster desparièra damb finau tostemp en un des cinc pòbles.



Era Comission d'urbanisme dera Val d'Aran apròve era installacion d'un telecagira ena estacion de Baqueira Beret

Eth telecagira transportarà **1.800 personas per ora e descongessionarà era gessuda d'esquiaires des de Beret entà Baqueira**

Era Comission Territorial d'Urbanisme dera Val d'Aran, presidida peth director generau d'Organizacion deth Territori e Urbanisme, Agustí Serra, s'amassèc ena sedença deth Conselh Generau d'Aran, a aprovèc eth projècte entà installar un telecagira ena estacion d'esquí de Baqueira Beret, des dera còta 1.848 enquiara 2.090, en tot seguir eth traçat deth barranc de Blanheuar.

Eth nau remontador de pinça fixa de tres places aurà capacitat entà transportar 1.800 esquiaires per ora e eth sòn bastiment supausarà ua inversion de mès

d'un milion d'euros.

Eth projècte preve resituar er antic telecagira Vista Beret, desmuntat hè dus ans, en ua zòna que servisque entà descongessionar era mobilitat interiora entre es zònes de Baqueira e de Beret. Eth nau telecagira servirà coma infraestructura de retorn des esquiaires entà Baqueira en cas d'aturada des installacions de Beret.



Eth Conselh Generau d'Aran e eth Conseil Départemental dera Haute Garonne impulsen un projècte transfrontalièr

Eth Conselhèr de Territori deth Govèrn d'Aran, **José Antonio Boya**, a mantengut aué ua amassada de trabalh ena sedença deth **Conselh Generau d'Aran**, damb **Didier Cujives**, conselhèr departamentau deth canton de Pechbonnieu e damb **Maryse Vézat-Baronia**, conselhèra departamentau deth canton d'Auterive, entà començar es trabalhs deth projècte transfrontalièr deth Parcours Cyclable entre eth naisement der arriu Garona, en Pla de Beret e era ciutat de Toulouse, entà incentivar era mobilitat des personas.

Eth projècte conjunt entre eth Conselh Generau d'Aran e eth Conseil Départemental dera Haute Garonne, s'inclurirè en un des cinc èishi fonamentaus deth Programa POTECEFA, destinat a favorir era mobilitat de bens e personas, en tot melhorar per exemple era

aufèrta de transport transfrontalièr respectuós damb eth miei ambient que favorisque es desplaçaments tanti de personas coma de merces.

En març passat, auec ua prumèra amassada en **Le Mourtis** damb representants deth **Conselh Generau d'Aran**, deth **Conseil Départemental dera Haute Garonne** e dera **Communauté de Communes deth Cantón de Saint Bèat**, entà abordar dos projèctes transfrontalièrs conjunts entre institucions.





*La Ferme
d'Espiau Boutique*

*Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa*

*64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07*



**...mai dormiràs tant a prop dels óssos i dels llops.
Activitats per gaudir en família !**

Tel. 973 64 82 02 - Fax 973 64 80 58
reservas@hosteriacatalana.com

www.hosteriacatalana.com

c/ Pietat, 34
25550 BOSSOST



**VAL D'ARAN
Funerària 24H**

Alberto Castet M. 619 842 915
Jorge Belmonte M. 609 571 098
Servici judicial M. 608 398 222
Fax T. 973 690 951

Ctra. Gausac, 20 Edif. Montpius bx 2, 25530 **VIELHA**
spfsaura@gmail.com // www.funerariasaura.com

EMERGENCIAS:

BOMBEROS 112
 MOSSOS D'ESQUADRA 112

SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA 973 357 285
 POMPIERS D'ARAN 973 640 080
 GUARDIA CIVIL - VIELHA 973 640 005
 POLICIA NACIONAL - LES 973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSELH GENERAU D'ARAN 973 641 801
 AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN 973 640 018
 AJUNTAMENT ARTIES 973 641 612
 AJUNTAMENT ES BORDES 973 640 939
 AJUNTAMENT BOSSÒST 973 648 157
 AJUNTAMENT LES 973 648 007
 AJUNTAMENT NAUT ARAN 973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN 973 640 688
 INF. TURISME VIELHA 973 640 110
 INF. TURISME BOSSÒST 973 647 279
 INF. TURISME SALARDÚ 973 645 197
 INF. TURISME LES 973 647 303
 MUSÉUS VAL D'ARAN 973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN 973 640 006
 DISPENSARI ARTIES 973 642 847
 DISPENSARI BOSSÒST 973 648 211
 DISPENSARI LES 973 648 229
 DISPENSARI SALARDÚ 973 644 030

FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA) 973 642 585
 FARMACIA CATALÀ (VIELHA) 973 642 346
 FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST) 973 648 219
 FARMACIA ALMANSA (LES) 973 647 244
 FARMACIOLA PALÀ (ARTIES) 973 644 346
 FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA) 973 644 462
 FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ) 973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS - OFICINA VIELHA 973 640 912
 OFICINA AUTOBUSES - VIELHA 902 422 242
 GREMI D'OSTALARIA V.A. 973 640 601
 ESCOLA D'OSTALARIA - LES 973 647 242
 IES D'ARAN - VIELHA 973 643 761
 PARROQUIA DE VIELHA 973 640 021
 PARROQUIA BOSSÒST E LES 973 648 253
 BIBLIOTECA VIELHA 973 640 768
 FUNERARIA SAURA (VIELHA) 609 571 098
 SERVEIS FUNERARIS DE LES VALLS 626 461 168

Val d'Aran
 Betrèn - Vielha

Zonerik
 Joana & Erika

COMPLEJO **ELURRA**
 (AL FINAL DE LA RAMPA)

LAUADERIA - TINTORERÍA

ENTREGA RÁPIDA

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81

REPARTO: 630 789 361

lavanderiajonerik@hotmail.com

MOBLES

Comenje

Projectes Decoració

Av. Pas d'Arró,9 Tel. 973 64 19 76
 25530 VIELHA (Val d'Aran)

ETH AUET

**BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA**

BATAS COLEGIO

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

**c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241**



Luchon Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis & Magali Sanson

LUCHON MOUNTAIN BIKE
4, Place du Comminges · 31110 LUCHON
Tel./Fax: 0033 561 79 88 56
mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.fr

AUTHORIZED DEALER



Café Tè Chocolate

Place No Thé
Salón de tè & Pasteleria

Tartas saladas Pasteles



18 place Joffre

31110 Luchon

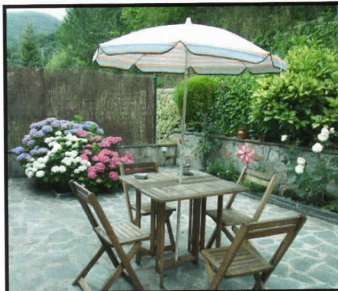
Tel. 00 33 561 791408

chantal.doumenq@gmail.com



anuncios económicos

agosto



Se vende casa en Bossòst,
3 habitaciones +buhardilla.
1 Baño y 1 aseo. Cocina
independiente, chimenea.
Garaje y jardín. Soleada.
Zona tranquila . Precio
200.000 €
Tel. 620 860 243 /
669 75 66 77

Se alquilan
trasteros en
Vielha.

Tel. 620 860 243



OPORTUNIDAD. Se venden dos parcelas urbanas en
Bossòst. Excelente ubicación. Precio 16.000 €.
Tel. 639 728 981

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
• BROCHETAS (40 CM)
• Tapas
• Carnés
y pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29
LES Tel. 973 64 84 66



VERANO'16

CURSOS DE NATACIÓN

Del 27 de junio al 3 de septiembre

Horarios: 11.00 a 12.00 / 16.00 a 17.00/ 17.00 a 18.00 /
18.00 a 19.00 (bebés) / 20.00 a 21.00 (adultos)

Régimen de actividad: cinco sesiones de 50 minutos diarios a la semana

Cursos de bebés: solamente los martes y jueves

Precios: 15€ abonados y 30€ no abonados

ESTANCIA DEPORTIVA DE NATACIÓN

Del 22 al 26 de agosto y del 29 de agosto al 2 de septiembre

Horario: 10.00 a 13.00 horas

Régimen de actividad: cinco sesiones semanales de 3 horas diarias

Precios: 40€ abonados y 80€ no abonados

ESTANCIA DEPORTIVA DE PATINAJE ARTÍSTICO SOBRE HIELO

Del 4 de julio al 26 de agosto.

Horarios de mañana y tarde.

Régimen de actividad: cinco sesiones de lunes a viernes

Precios:

Grupo A y B: desde 85€ abonados y 170€ no abonados

Grupo C: desde 121€ abonados y 242€ no abonados



VIELHA
PALAI DE GEU

Para más información:

Av. Garona 33 · Vielha · Tel. 973 64 28 64

palaidegeu@palaidegeu.com · www.palaidegeu.com



Ajuntament de
Vielha e Mijaran

mascotas

Tenencia responsable

Como muchos de ustedes ya sabrán, entre otras cosas porque yo no hago más que repetirlo, día sí, día no, vemos algún caso de gatito encontrado por la calle o perrito del que ya no puedo (quiero) hacerme cargo... Salvo honrosas excepciones, que las hay, el "alma caritativa", amante de los animales, que nos lo trae, viene con las ideas muy claras: he hecho la buena obra del siglo recogiendo a este animal y ahora "alguien" tiene la obligación de quitármelo de encima.

Y se escandaliza profundamente cuando se entera de que no, no hay protectora de animales ni perrera municipal que pueda quedárselo. Y entonces pasan al dramatismo (pobre animal, yo puedo hacerme cargo y ahora qué va a ser de él...), al chantaje emocional (pero los veterinarios, ¿no se supone que queréis a los animales? ¿y no vas a hacer nada?), a la amenaza (pues lo vuelvo a dejar tirado en la calle) y hasta al insulto (vosotros lo que sois es unos desgraciados, que sólo estáis aquí por el dinero).

A esas personas me gustaría hablarles hoy de la tenencia responsable. Eso que siempre les digo: no cojas un animal si no tienes tiempo, espacio y dinero para dedicarle. Identifícalo, es tu responsabilidad. Cuidalo, es tu obligación. Y esa tenencia responsable que "exigimos" a todos los propietarios de mascotas, también debería ser de obligado cumplimiento para perreras y protectoras.

Las protectoras, las perreras, están ahí para solucionar los problemas de los animales, no los de sus irresponsables dueños. Su prioridad es el bienestar de los animales y eso, aunque nos pese a nosotros y a ellos, supone aprender a decir que NO. No a acoger a todos y cada uno de los animales que la gente tiene a bien abandonar o que las almas caritativas encuentran por la calle. Por la sencilla razón de que no podrían cubrir sus necesidades. El animal que la protectora acoge debe pasar una cuarentena, ser vacunado, desparasitado, esterilizado... Debe tener un espacio digno y limpio donde poder estar hasta ser adoptado. Debe tener sus horas de ejercicio al día. Y todo eso cuesta dinero, personal y tiempo.

Y si tienen presupuesto y recursos para 100 animales, pues, sintiéndolo mucho, no pueden acoger a 101. Y no pueden ceder a las exigencias o al chantaje emocional porque tienen una responsabilidad con los animales que ya tienen acogidos. Tenencia responsable.

Y lo siento, pero no me sirve que me llene usted de alabanzas a la protectora "Yo los quiero más que nadie" porque recogen a todos los bichos que les lleven. Porque no, porque si no los tienen en las debidas condiciones, no lo están haciendo bien. Ya saben, o los tienes bien o no los tengas, y eso es aplicable a todos. Porque ya me dirán de qué sirve que la protectora "Yo los quiero más que nadie" se quede con los 6 cachorros que ha encontrado usted en el contenedor si dentro de una semana se les van a morir todos de una parvo porque no han podido aislarlos ni vacunarlos.

además de la defensa animal, ya sabe: envíele un buen cheque todos los meses a la protectora o pídale a su ayuntamiento que dedique más presupuesto a la perrera municipal. Vaya un par de horas todos los días al albergue a ayudar a limpiar las jaulas o apadrine perros enfermos. Recoger un perro de la cuneta y dejarlo en la puerta de la clínica veterinaria, mire usted, no es suficiente.



Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinarius.es

Eva Deza de Aran Veterinaris

Assessorament



LABORAU FISCAU COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)



Plaça Major 25598 - Salardú

Hotel Mont-Romies

Tel: 973 64 58 16 / 973 64 58 20

Fax: 973 64 45 39

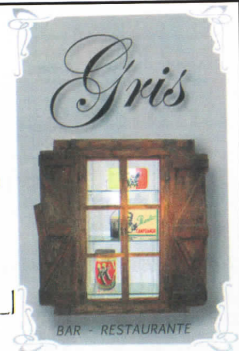
info@montromies.com / www.montromies.com

Bar Restaurant Gris

Tel: 973 64 49 26 - 619 813 594

COMIDA CASERA DE TAYY PILI

Abierto todo el año



PYRÉNÉES HÔ

PARQUE TEMATICO DE AVENTURA

Todos los recorridos son equipados de una línea de vida continua ningún riesgo de descolgarse.

A 40min de Vielha y 20min de Bossòst.
Esténos
Toulouse
Saint-Gaudens
Chaur
Cierp-Gaud
Marignac
Saint-Béat
Luchon
Bossòst / Vielha

www.pyrenees-ho.com

0033 561 940 836 - infos@pyrenees-ho.com

GPS : 42.930709 / 0.64967 - 31440 Cierp-Gaud Francia

Assessorament



LABORAU FISCAU COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ª
25530 Vielha (Lleida)



Plaça Major 25598 - Salardú

Hotel Mont-Romies

Tel: 973 64 58 16 / 973 64 58 20

Fax: 973 64 45 39

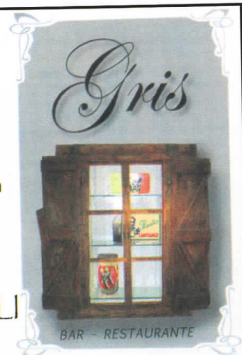
info@montromies.com / www.montromies.com

Bar Restaurant Gris

Tel: 973 64 49 26 - 619 813 594

COMIDA CASERA DE TAYY PILI

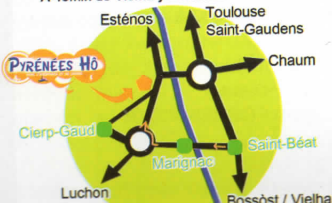
Abierto todo el año



PYRÉNÉES HÔ
PARQUE TEMATICO DE AVENTURA

Todos los recorridos son equipados de una línea de vida continua ningún riesgo de descolgarse.

A 40min de Vielha y 20min de Bossòst.



www.pyrenees-ho.com

0033 561 940 836 - infos@pyrenees-ho.com

GPS - 42.930709 / 0.64967 - 31440 Cierp-Gaud Francia

BOSSÒST 12-17 d'agost Sant Roc 2016

Diuendres, 12 AGOST

18,00 Avaloracion des carrèrs decoradi.

Dissabte, 13 AGOST

17,00 Actuacion damb eth **Mag Marcix**.

18,00 Session musicau House damb **DJ-YAN**.

20,00 Passavila damb **TUKANTU BATUKADA**.

21,00 Sopar popular e **Gran Loto Bingo**, ena Sala Polivalenta.*

01,00 Balh damb era orquèstra **WELLCOME BAND** e session disco.

*Tath sopar cau inscriuer-se abantes deth dia 8 d'agost, ena Oficina de Torisme.

Dimenge, 14 AGOST

16,00 Campionat de **Botifarra**, ena Zòna Esportiva.

17,00 Unflables gratuïts en camp de fòtbòl.

22,30 Cantada de mariachis damb eth grop **MESTIZO**.

00,00 Balh damb era orquèstra **TAXMAN** e **TAXMANIAN VERSIONS**, e session disco.

Deluns, 15 AGOST

11,30 **Missa** ena glèisa dera Purificacion, cantada pera corau dera parròquia.

13,00 **Aperitiu popular**.

16,00 **Gimcana** tàs petits e tàs grani, ena Zòna Esportiva.

16,30 **Campionat de Brisca**, ena Zòna Esportiva.

19,00 **Balh** de tarde e trobada damb era gent grana, ena Sala Polivalenta.

20,00 Partit de fòtbòl **XXVII Trofeg Memoriau Manuel Huguet**.

00,00 Balh damb era orquèstra **LITORAL** e session disco.

Dimarts, 16 AGOST

11,30 **Missa** ena capèla de Sant Ròc.

12,15 **Còca** e muscatèl.

12,30 **Aperitiu** aufrít per **LA TRASTIENDA** e **ER OCCITAN**.

17,00 Actuacion infantil damb eth grop **MES TUCAMAT**.

19,00 Dances araneses damb **ES SAUTARÈTHS DE BOSSÒST**.

22,30 Cantada d'havaneres damb eth grop **ERA TAVERNETA**.

00,00 Balh damb era orquèstra **GIRASOL FINS QUE SURTI EL SOL** e session disco.

Dimèrcles, 17 AGOST

7,30 **Esdejoar aufrít** pera Comission de Hèstes.

8,00 Passavila damb era **CHARANGA ARAGONESA SERVANT** en tot gèsser dera Sala Polivalenta.

12,00 **Missa** ena capèla de Sant Cerat.

12,30 **Còca** e muscatèl.

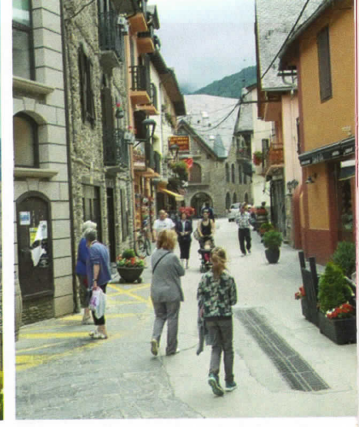
13,00 **Baishada** deth **Cap** dera **Vila** amenizada pera **CHARANGA ARAGONESA SERVANT** e batalha dera **ESLUMA** ena plaça dera Hònt.

17,00 **Unflables gratuïts** en camp de fòtbòl.

18,00 **Concèrt** de **Sin hip hop no hay crew**.

22,00 **Gran 'correfòc'** damb eth grop **CORREFOCS DE MONTORNÈS**.

Era Comission de Hèstes se resèrve eth dret de modificar eth programa, que serà comunicat prèviament.



Bossòst: comercio y mucho más

Bossòst cuenta con una rica y variada oferta comercial y hostelera, con más de 100 tiendas y locales al servicio de sus clientes y visitantes. La población configura un escenario magnífico para pasear, comprar, disfrutar y adquirir bienestar personal y familiar, con multitud de bares y restaurantes, reconocidos por su gastronomía excelente; con pequeñas tiendas, que destacan por su trato personalizado; y con numerosos servicios, que aportan mayor calidad a su vida diaria.

La localidad está dando el paso hacia su proyección turística como destino de referencia también en el ámbito del patrimonio cultural, con su iglesia de Santa María de la Purificación, imponente ejemplar románico, declarado Bien Cultural de Interés Nacional en la categoría de Monumento Histórico, y sus Rutas Protectoras en referencia a las 6 ermitas que rodean la población, junto con el lavadero histórico del siglo XIX y el Castillo de la Soala de Casteràs.

Estas rutas, a pie o en BTT, dan la oportunidad de descubrir bellos rincones, como el centro histórico del Cap dera Vila y su paisaje monumental, como el Portilhon o Còth de Barètja. En el Portilhon, destaca Aran Park, un espectacular parque de flora y fauna del Pirineo de más de 20 hectáreas. Y ya en la población, encontramos su Zona Deportiva, un equipamiento situado al lado del campo de fútbol con piscina, squash, gimnasio, cafetería, salas para actividades saludables, sauna, vestuarios, tenis, etc., que celebra este año su 20 aniversario.



era Val de d'auti tempsi

ESTABLIMENTS ISTORICS (X): Tabacs Boya (Les, 1911)



Un des productes tradicionaus en país que siguec e encara n'ei eth tabac, damb plantacions, legaus o ilegaus, documentades sègles endarrè ena madeisha vila de Les, inclodit beth carrabinèr, eth darrèr en plantar e enterrar e fermentar era planta deth tabac en un tiemèr. Mes de façon totaument legau e comerciau tostemp s'an concedit licéncias enes pòbles, e en Les trapam era mèis vielha e encara en actiu, era nº 1, damb Tabacs Boya e ja quate generacions, des deth 1^{er} e fundador, Hermenegildo Boya Sanmartin, antic sabatèr e tauernèr, fundador deth Bar Sport de Les (1948), maridat damb Isabel España, de Benós, que li dèc 3 hilhs, un d'eri, Casimiro Boya España, que de joen ajudèc as paredèrs a bastir e mèter era caudea ena actuau bastida, e que heretèc eth comèrç. Des d'alavetz ara casa e ara família la coneishen com es der Estanc de Les, e es der Estanquèr.

En un primèr moment semble qu'estauen plaçadi en çò de Fina de Pònt, e non i auie cap mèis estanc, e a on ei aué, qu'èren tèrres enes entorns deth pòble, en madeish Carrèr Sant Jaime (actuau N-230), eth fundador comprèc aguesti uarts, ua part ac venèc ara antiga *Caja de Pensiones*, dempús *La Caixa (Caixabank)*, que s'instalèc en 1927, e ath cant bastic er actuau estanc. Eth sòn hilh Casimiro, que tanben venie d'auti productes com sagèths, timbres, mochets, turrans e d'auti docí, e portèc ath costat eth Bar Sport, enquiara mòrt de sa pair Hermenegildo. Solet i èren eri en comèrç, ja

qu'enquiara democràcia e es ans dauradi des francesi (des de ans 1970 enquiás 2000) non les hèc falta personau en casa.

Es ans dera Guerra Civiú e dera postguèrra que siguèren es mèis dolenti, damb escassetat de marchandisa; un còp acabadi es productes deth dia barrauen perque non i auie arren mèis a véner, qu'ère sustot tabac espanhòl, dempús nordamerican e tanben anglés, encara qu'es clients vien de França pera diferéncia de prètz, e beri uns que demanen encara aué er antic rapé. Justaments d'aguesti ans de prauvessa e cartilhes de racionament, en tot arribar es maquis ath país e ath pòble, per auer amistat sa pare (er abuelo) damb un des arresponsables dera operacion "Reconquista d'Espanha", er aranés de Bossòst, Juan Blázquez Arroyo, aguest sauvèc der ajusticiament a oncle Felip e d'auti vesins deth pòble, eth purmèr qu'ère eth frair deth fundador Hermenegildo Boya.

Un viatge daubrida era estacion de Baqueira, en tot baishar a dinar o sopar per Les e Canejan, des pògui lòcs dubèrti alavetz en país, que parauen tanben en estanc es primèrs esquiaires, en tot convertir-se enes melhors clients de puros des d'alavetz; son encara aué, com establiment, uns des lòcs mèis importants en cigarros o assortit de puros de tot er Estat, e açò qu'es vendes an baishat fòrça des dera crisi e des leis restrictiues estataus e europèes.

Ath delà des boni clients der esquí, com eth fundador d'Armand Basi, beth politic com eth ministre Fraga, tanben passèren membres dera família reiau, fraies der antic rei, actors de films hèti en Aran, e autoritats de visita oficiu peth país.

Arregraïr tota era informacion e es dades istoriques balhades per auantdarrèr propietari, José Luís Boya González, pera fòto des ans 1970, ara sua hemna Enedina Deó, pairs de Marcos Boya Deó, eth darrèr estanquèr dera família, damb naua descendéncia que se demore siguec era 5aua generacion d'estanquèrs.

Aran Culturau.
www.aranculturau.com

LIMPIEZA DE CHIMENEAS



EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel. 973 621 065

661 606 260

michel.larrue@gmail.com



www.aranculturalau.com

Guías culturales

T. 630 781 701



FARRE FLORISTES

Planta temporada

Flor cortada

Adornos florales

Árboles frutales

Centre comercial Boya

LES (Val d'Aran)

Tel. 973 64 87 20



La fruiteria

Aran fruits

El sabor de la proximidad

Avda. Calbetó, 16
25530 VIELHA
Tel. 97364 36 40

TREN TURISTICO

Salida Parque Termal



Visitas Comentadas

Altitud 629 Metros

www.luchon.net
+33 615 063 961



LUCHON
Reine des Pyrénées

Era  Coquèla
restaurant

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gên)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

Lleida | Vielha | Arties | Baqueira
Pensió Montarto

Pensió ** Montarto



Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

actividades en ARAN agosto

Sigue todas las actividades al día
de la Val d'Aran en
www.arannau.es

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

Días 1 y 2: FIESTA MAYOR DE SAN FÉLIX – VILAC. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Días 4 y 5: HEMNES FESTIVAL – NAUT ARAN. Conciertos en directo en las poblaciones de Montgarri, Salardú y Baqueira de mujeres creadoras del Pirineo. Entradas gratuitas.

Día 5: FIESTA MAYOR – BAQUEIRA y BETLAN. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Día 6: ERA FLOWER POWER – VIELHA. Fiesta con diferentes actividades; yoga, meditación, mercado hippie y mucho más. Gran guateque de final de fiesta.

Día 6: ULTRA TRAIL VAL D'ARAN – VAL D'ARAN. Carrera de montaña con tres distancias, 20, 40 y 104 kilómetros, alrededor de la Val d'Aran.

Día 7: MÚSICA RESERVATA DE BARCELONA – BOSSÒST. Concierto de polifonía del renacimiento en la Iglesia de la Purificación. A las 20.00 horas.

Del 12 al 14: MERCADO MEDIEVAL – ARTIES. Mercado medieval con espectáculos, pasacalles y ambientación de época en la plaza Urtau.

Del 12 al 17: FIESTA MAYOR – BOSSÒST. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Del 13 al 14: FERIA ARTESANÍA – LES. Feria artesana donde se reúnen artesanos franco-españoles, que elaboran sus productos ante el público, haciendo talleres de demostración.

Día 14: TORNEO POPULAR DE PING-PONG – VILAMÒS. Torneo de ping-pong en la sala polivalente de Vilamòs. Interesantes premios.

Día 15: FIESTA MAYOR DE LA SANTA ASUNCIÓN – BAUSEN, GAUSAC y VILAMÒS. Fiestas populares con actividades para niños y adultos, diurnas y nocturnas.

Del 16 al 18: HÈT A MAN, HÈT ACIU - VIELHA. Los productores locales de la Val d'Aran se instalan en el Passeig de la Llibertat para ofrecer sus productos.

Del 19 al 21: ARAN MARKET – VIELHA. Las tiendas de la Val d'Aran se instalan en el Passeig de la Vielha para ofrecer grandes descuentos.

Día 20: LES & FUN – LES. Conciertos en directo por las calles del municipio, Talleres infantiles, Circo, Juegos variados y mucho más.

Día 23: PRESENTACIÓN “ARAN NAU DIGITAL” – VIELHA. Presentación, en el hotel Tryp Vielha del nuevo diario digital Aran Nau. A las 18.00 horas.

Del 25 al 28: III SALARDÚ COUNTRY ROCK FESTIVAL – SALARDÚ. Conciertos, rodeos, mercadillo western y otras sorpresas.

Día 28: XX CORSA E CAMINADA DES 15 PÒBLES – MIJARAN. Carrera de montaña con salida en Es Bòrdes y llegada en Vielha.

Día 28: MERCADO DE SEGUNDA MANO – VIELHA. Mercado con puestos particulares, actividades infantiles y música en directo.

Día 29: XIV ARAN BIKE – GESSA. Carrera de BTT con salida en Gessa. Dos distancias, 20 y 40 kilómetros y circuito infantil.

VEN A CONOCER LA NUEVA TERRAZA



TRYP
BY WYNDHAM
OWN THE CITY

VIELHA
BAQUEIRA

*Disfruta a la fresca
de nuestra terraza
con música chill-out*

**Gin-Tonics Premium
Food Bar
Carta de hamburguesas**

De 11.00 a 00.00 horas. C/ Aneto, 1 - VIELHA

ARANCOLOR

LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL

Tel: 973 640 490
arancolor@hotmail.com

Av. Pas d'Arro 52
VIELHA-Val d'Aran-Lleida

Revelado y ampliaciones

Tratamiento y manipulación
de la imagen, retoque
fotográfico

Material foto y vídeo,
pasamos tus videos a DVD

Trabajos de impresión

Imprenta, carteles,
tarjetas, flyers etc.



GODOY
GESTIÓ

LABORAL • FISCAL • ASSEURANCES • GESTOR
INTERMEDIARI DE PROMOCIONS D'EDIFICACIONS

Rubén Godoy Jarné
Graduat Social

Avd. Pas d'Arró, 5,
Esc. A, Entl. 2n.
Tel.: 973 64 05 05
25530 VIELHA
ruben@godoygestio.es

Alimentación y complementos
Consultorio veterinario
Pelaquería canina



Avda. deth Solan,3
(frente al IES d'Arán)
Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83

ACANA

ROYAL CANIN

NutriBest

LIBRA

GOSBI

ADVANCE



626 968 058 SÍGUENOS EN f

HOTEL
ARAN
HOTEL ARAN
La Abuela ***

PASTISSERIA ETH BREÇ
LLIBRERIA RUDA

Avda. Castiero, 5 - 25530 VIELHA
Tel. 973 64 00 50 Fax 973 64 00 53



ARANOIL

- Producto de máxima calidad
- Flexibilidad y adaptación en los horarios
- Máxima rapidez en la entrega de su pedido
- Teléfono 24h x 365d para hacer su pedido
- Pago aceptado con tarjeta de crédito

VAL D'ARAN - NAUT ARAN (Lleida) - Email: info@aranoil.com - 24H Teléfono: 973 644 644

Horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:35	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30		15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	
TREDÒS	07:39	07:34	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34		15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	
SALARDÙ	07:40	07:35	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35		15:15	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	
GESSA	07:41	07:36	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36		15:16	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	
ARTIES	07:42	07:38	08:41	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40		15:17	15:37	16:37	17:42	18:37	19:37	20:37	21:37	
GARÒS	07:44	07:40	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46		15:19	15:39	16:39	17:43	18:39	19:39	20:39	21:39	
CASARILH	07:45	07:41	08:48	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41		15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	
ESCUNHAU	07:46	07:42	08:49	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42		15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	
BETREN	07:48	07:44	08:52	09:44	10:44	11:44	12:44	13:44		15:24	15:42	16:43	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	
VIELHA Colegio	07:53	07:55							14:40	14:40		16:50						
VIELHA Sapporo	07:56		08:58	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45	14:42	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:58		08:59	09:46	10:46	11:46	12:46	13:46	14:43	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46
VIELHA Central	08:00		09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:45	14:45	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01		09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:01	14:46	14:46	15:31	16:01	17:16	18:01	19:01	20:01	21:01	22:01
VILAC	08:03		09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03
BETLAN	08:04		09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04
AUBÈRT	08:05		09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07		09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07
BENÒS	08:08		09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08
ES BÒRDES	08:09		09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09
ARRÒ	08:10		09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10
ERA BORDETA	08:11		09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11
BOSSÒT	08:15		09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15
LES	08:20		09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:05	16:20	17:20	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20	
PONTAUT	08:25								15:10				17:40					

DIMENJADES E HESTÈRS

BAQUEIRA	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30
TREDÒS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:08	17:38	19:38	21:38
GARÒS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41
ESCUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:14	17:44	19:44	21:44
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00
VIELHA Mij Aran	08:01	09:01	10:01	12:01	13:01	14:01	16:01	17:01	17:30	18:01	20:01	22:01
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03	17:30	18:03	20:03	22:03
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04	17:30	18:04	20:04	22:04
AUBÈRT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05	17:30	18:05	20:05	22:05
PONT D'ARRÒS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07	17:30	18:07	20:07	22:07
BENÒS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08	17:30	18:08	20:08	22:08
ES BÒRDES	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09	17:30	18:09	20:09	22:09
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10	17:30	18:10	20:10	22:10
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11	17:30	18:11	20:11	22:11
BOSSÒT	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15	17:30	18:15	20:15	22:15
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20	17:30	18:20	20:20	22:20
PONTAUT												

PONTAUT A BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

BAQUEIRA	07:30	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:02
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:02
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:02
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:03
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	15:33	16:11	17:23	18:21	19:11	20:11	21:03
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:29	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:03
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:17	19:07	20:07	21:07
ESCUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04
VIELHA Colegio	07:12	08:00						14:40	14:40			17:10				
VIELHA Sapporo	07:12		09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:32		15:22	16:02	17:02	18:12	19:02	20:02	21:02
VIELHA Iglesia	07:11		09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31		15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01
VIELHA Central	07:10		09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30		15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24		15:19	16:50	17:50	18:50	19:50	20:50	21:50
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23		15:18	16:48	17:48	18:48	19:48	20:48	21:48
BETLAN	07:07	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21		15:16	16:46	17:46	18:46	19:46	20:46	21:46
AUBÈRT	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	14:20		15:15	16:45	17:45	18:45	19:45	20:45	21:45
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	14:18		15:13	16:43	17:43	18:43	19:43	20:43	21:43
BENÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	14:17		15:12	16:42	17:42	18:42	19:		

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

DIMENJADES E HESTÈRS

	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20
BAQUEIRA	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16
TREDÒS	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14
SALARDÙ	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13
GESSA	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11
ARTIES	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09
GARÒS	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07
CASARILH	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06
ESCUNHAU	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04
BETREN	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02
VIELHA Sapporo	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01
VIELHA Iglesta	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00
VIELHA Central	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	12:50	14:50	16:50	18:50	20:50
VIELHA Mij Aran	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48
VILAC	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	14:46	16:46	18:46	20:46
BETLAN	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45
AUBÈRT	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43
PONT D'ARRÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	14:42	16:42	18:42	20:42
BENÒS	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41
ES BÒRDES	07:00	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	14:40	16:40	18:40	20:40
ARRÒ	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	14:39	16:39	18:39	20:39
ERA BORDETA	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35
BOSSÒT	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30
LES	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30
PONTAUT										

SERVICIOS EXTERNOS



VAL D'ARAN-LLEIDA

*DIRECTO

(*) Directo por Balaguer

SALIDA		LLEGADA		
LES	VIELHA	LLEIDA (EST. AUTOBUS)	LLEIDA (EST. RENFE)	
5:07	5:30	8:30	-----	2
5:36	5:59	9:00	-----	4
(*) 7:25	7:45	10:15	10:30	Enlace AVE/AVANT 1
-----	9:15	12:03	11:48	Enlace AVE/AVANT 3
-----	13:30	16:40	-----	1
(*) 17:10	17:30	20:00	20:15	Enlace AVE/AVANT 1

SALIDA		LLEGADA		
LLEIDA (EST. AUTOBUS)	LLEIDA (RENFE)	VIELHA		
9:30	9:35	12:15	-----	1
(*) 10:15	10:00	12:45	-----	1
(*) 15:15	15:00	17:45	-----	1
17:10	17:15	19:55	-----	1
19:45	20:00	22:30	-----	3



VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA

SALIDA		LLEGADA		
LES	VIELHA	LLEIDA (RENFE)	LLEIDA (EST. BUSES)	BARCELONA AEROPUERTO
5:07	5:30	-----	8:30	9:30 11:45 ----- 2
5:36	5:59	-----	9:00	9:30 11:45 ----- 4
-----	9:15	11:48	12:03	12:30 14:45 15:15 3
-----	13:30	-----	16:30	17:10 19:25 ----- 1

SALIDA		LLEGADA		
BARCELONA	LLEIDA (EST. BUSES)	LLEIDA (RENFE)	VIELHA	
6:45	9:00	9:35	12:15	1
14:15	16:30	17:10	19:55	1
16:30	19:45	20:00	22:30	3

SERVICIOS EXTERNOS



VAL D'ARAN-BARCELONA

DIRECTO

SALIDA		LLEGADA	
LES	VIELHA	BARCELONA	AEROPUERTO
4:40	5:00	9:45	T.1 10:15 T.2 10:30 1
16:40	17:00	21:45	----- 5
17:10	17:30	22:00	----- 3

SALIDA		LLEGADA	
AEROPUERTO	BARCELONA	VIELHA	
-----	9:00	13:45	1
T2 15:15	T1 15:30	16:00	20:45 1

• Aquestes oraris pòden estar modificats. Consultar 902422242, www.ala.es o www.visitvaldaran.com
 • Aquestes oraris pòden ser modificats. Consultar 902422242, www.ala.es o www.visitvaldaran.com
 • Estos horarios pueden sufrir modificaciones. Consultar 902422242, www.ala.es o www.visitvaldaran.com
 • Ces horaires peuvent subir certaines modifications. Renseignements au 902422242, www.ala.es ou à www.visitvaldaran.com
 • This schedule could be changed. Please, check in 90242242, www.ala.es or in www.visitvaldaran.com

SERVICIO NOCTURNO



BAQUEIRA-VIELHA-LES

0:20	3:20	▲	BAQUEIRA	▼	0:30	3:30
0:16	3:16	▲	TREDÒS	▼	0:34	3:34
0:14	3:14	▲	SALARDÙ	▼	0:35	3:35
0:13	3:13	▲	GESSA	▼	0:36	3:34
0:11	3:11	▲	ARTIES	▼	0:37	3:37
0:09	3:09	▲	GARÒS	▼	0:38	3:38
0:07	3:07	▲	CASARILH	▼	0:41	3:41
0:06	3:06	▲	ESCUNHAU	▼	0:42	3:42
0:04	3:04	▲	BETREN	▼	0:44	3:44
0:00	3:00	▲	VIELHA	▼	0:50	3:50
23:50	-----	▲	VILAC	▼	4:50	-----
23:48	-----	▲	VILAC	▼	4:03	-----
23:45	-----	▲	AUBÈRT	▼	4:05	-----
23:43	-----	▲	PONT D'ARRÒS	▼	4:07	-----
23:41	-----	▲	ES BÒRDES	▼	4:09	-----
23:39	-----	▲	ERA BORDETA	▼	4:11	-----
23:35	-----	▲	BOSSÒT	▼	4:15	-----
23:30	-----	▲	LES	▼	4:20	-----

- Deluns a dimegne
Dilluns a diumenge
Lunes a domingo
Lundi a dimanche
Monday to sunday
- Deluns a dissabte
Dilluns a dissabte
Lunes a sábado
Lundi a samedi
Monday to saturday
- Deluns a diuèrnes (non hestèrs)
Dilluns a vièrnes (no festius)
Lunes a viernes (no festivos)
Lundi a samedi (non-holiday)
Monday to friday (no holiday)
- Dimegne
Diumenge
Domingo
Dimanche
Sunday
- Dissabte, dimegne e hestèrs
Dissabte, diumenge i festius
Sábado, domingo y festivos
Samedi, dimanche et les jours fériés
Saturday, sunday and holidays

- Duièrnes, dissabtes e vigíles de hestèrs
- Dillèrnes, dissabtes i vigíles de festius
- Viernes, Sábados y vísperas de festivos
- Les vendredis, samedis et veilles de jours fériés
- Fridays, Saturdays and eve of public holidays

Intermarché

les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



Siempre los mejores precios, aproveche nuestras
excepcionales ofertas de nuestro **6º ANIVERSARIO.**

Intermarché



De Lunes a Sábado de 9 a 19,15

Les Trètes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

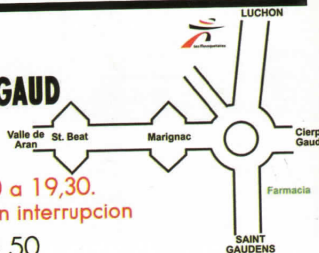
A 5 minutos de la frontera

De lunes a viernes

de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50



les MEILLEURS PRIX
de la VAL D'ARAN
des PARFUMS
jusqu'à 60%
de réduction

*Es melhors prètz
dera Val d'Aran*

Gotta

Perfums en quith
60% de descompde

-60%



PERFUMERÍA GOTTA: Pg. Eduard Aunós 16 - Dans le centre de Bossòst

era bibliotèca

RAMON LLULL
(1232-1316)

Biblioteca
GENERAU DE VIELHA

Biblioteca Generau de Vielha
Av. Garona, 33
tel. 973 64 07 68 / fax 973 64 32 25
bibliovielha@aranweb.com

Ramon Llull qu'ei un des màgers creadors dera cultura en Euròpa. Era originalitat deth sòn pensament e era qualitat dera sua literatura an hèt de Llull era figura mès remercabla dera cultura catalana de tostemps. Era sua òbra, escrita en catalan, occitan e latin, e tanben en arab, a agut ua grana influéncia entre es grani pensadors, medievaus e des nòsti dies. Es sòns libres an estat editadi e reviradi a detzenats de lengües enes centres de cultura e estudi mès prestigiosos deth mon. Era òbra de Llull qu'ei ua des mès riques e variades dera literatura universau, damb mès de dus cents libres de tematica tanplan variada. Pr'amor dera declaracion der *An Llull* en motiu deth setau centenari dera sua mòrt, vos auem hèt ua petita triga des sòns libres, d'entre es mès de dus cents que deishèc escrits en vida: bona lectura!



LLULL, Ramon: **Llibre d'amic e amat**. [Barcelona]: Abadia de Montserrat: Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona. Obra Social, 1986. Libre de tematica religiosa e de format poetic qu'exprimís era experiéncia mística der amic, er òme, de cap ar aimat, Diu, e que barrege elements dera tradicion lirica occitana e deth sofisme islamic. Eth libre a tanti vèrsi, 350, coma dies auie er an en temps de Llull.



LLULL, Ramon: **Llibre d'Evast e Blanquerna**. Barcelona: Edicions 62, 1993. Novèlla idealista que descriu era vida medievau de manèra realista, dividida en cinc libres, cada un dedicat a un modèl de vida: matrimoniau, monacau, episcopau, papau e ara vida eremitica, qu'ei er estat de mès nauta perfeccion espiritua *lulliana*.



LLULL, Ramon: **Llibre de les bèsties**. Badalona: Sàpiens Publicacions, 2005. Llull mos parle dera condicion umana a trauès des bèsties, que s'amassen entà trigar un rei, talaments coma se siguessen en ua societat democratica en ua narracion de caractèr politicossociau que dediquèc ath rei Felip IV de França entà ensenhar-lo a dirigir era Cort e a maufidar-se des que l'entornejauen.



LLULL, Ramon: **Llibre de meravelles**. Barcelona: Edicions 62, 1993. Escrita en París, aguesta òbra doctrinau de dètz capítols, mitat narrada e mitat dialogada, entre mèstre e discipule, que viatge peth mon enlà tà descorbir era distància entre er orde divinau dera creacion e era actitud qu'an es òmes reauments. Coneish ermitans e filosòfs que lo hèn a entrar en contacte damb es brancs deth saber deth s. XIII, de Diu e eth lunfèrn enquiara natura.



LLULL, Ramon: **Obras escogidas**. Barcelona: Penguin Random House, 2016. Damb aguesta edicion, Penguin vò hestejar eth sèt cents aniversari dera mòrt de Ramon Llull, eth gran gèni medievau des letres catalanes. Libre en format electronic tà que vo'lo pogatz descarcar en vòste dispositiu lector: tauleta o e-book.



RUBIÉS I MONJONELL, Anna: **El llibre de les bèsties**. Barcelona: L'Atzar, 1982. Ua adaptacion entà qu'era mainadèra pogue gaudir d'ua des òbres mès renomades deth gran sabent malhorquin, ua sòrta de bestiari a on es bèsties an caracteristiques umanes, e atau exemplifiquen es nòsti vicis e vertuts: era ànsia de governar, e er engan e era pòur coma metòdes entà arténher eth poder. Mès, ara fin, peth dessús dera mentida que s'impòse era vertat.

Talleres Salva



PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

JC

maquinaria

alquiler y venta de maquinaria JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

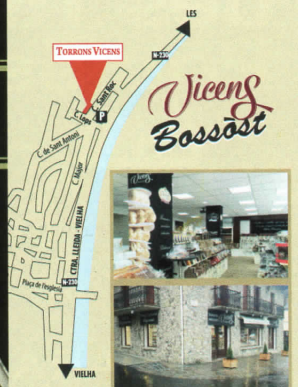
Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27



BOSSÒST TORRONS VICENS

ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

Grand assortiment de turrone, chocolats,
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis.



TORRONS VICENS

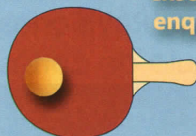
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

TORNEG POPULAR DE TENNIS DE TAULA HÈSTA MAJOR DE VILAMÒS-2016

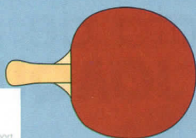
14 d'agost 9:00 a 14:00 Ores
Maintges eth 13 ath ser
Sala Polivalenta de Vilamòs

MEMORIAU ANITA CASTET

Inscripción gratuita
enquia 12 d agost




Collabòre:



Rifa d'un **Creuèr** pera **Mediterranèa**
entà dues persones damb totes es
despenes pagades.

Patrocine:



Organize:  Casa Lúcia

Més informació: jacobos@agrupacio.net
680 124 563

Corsa e Caminada des 15 Pobles

Incluida en:
 LEA ARANESA
CORSES DE
MONTANIA

VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus

28

d'agost de
2016
XXau edicion dera pròva

XVIIau Trofèu Roland Ginè
3au Trofèu Maribel e Iñigo
lèr Trofèu Arturo Riba

Inscripcions:
www.corsa15pobles.org

Organize:

Patrocine:



www.visitvaldaran.com

ES PIRENÈUS



Presents
Ceramica
Joguets

Passeig dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73

VIELHA



Era jancana

Herbodietètica

Productes
biològics
i naturals

Venda a granel:
Farines, llegums,
sucre moreno....

Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04

Can Pere

Bar Restaurant

Olla aranesa
Caracoles estilo Lleida
Pulpo a la gallega
Civet de ciervo

Consulte
www.tripadvisor.es

Pas d'Arró, 29 · VIELHA
Tel. Reservas:
973 64 29 12
M. 695 75 55 04

Instaporta



.COM

MANDOS DE GARAJE

REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO
DE PUERTAS DE GARAJE
AUTOMATISMOS
MANDOS A DISTANCIA
BARRERAS AUTOMÁTICAS
COPIAS DE LLAVES

C/ deth Roser, 11 local 2 BETREN
Tel. 973 640 344 / instaporta@gmail.com



CAFÉ DE LA PAIX

Brasserie, restaurant, carnes del país,
pescados, ostras, postres de la casa

Abierto de 12 a 15 horas y de 20 a 22 horas

19 Allées d'Etigny

LUCHON – Tel. 00 33 561 94 74 70

LES GALÉRIES

gourmandes
Restaurante/Bodega, Tapas

A 50 mts. del Café de la Paix

Abierto de 17 a 24 horas

Aran pour nos amis les Français

LES VIGNOBLES DE FRANCE LA CHAMPAGNE

Le vignoble de Champagne est situé sur la limite nord-ouest de la culture de la vigne en Europe. Son origine se perd au-delà de la conquête romaine. Avant de devenir « le » champagne, le vin de la région été réputé pour son « bouillonnement » naturel. Le champagne que nous connaissons est né en 1714, des recherches de Dom Pérignon, moine cellier de l'abbaye d'Hautvillers.

Le vignoble de Champagne occupe une partie des 34.000 hectares qui s'étendent sur cinq départements (Marne, Aube, Aisne, Seine-et-Marne, et Haute-Marne) et constituent trois aires d'appellations : champagne, coteaux champenois, rosé des Riceys.

Les cépages du Champagne proprement dit sont le pinot noir (28%), le pinot meunier (48%) et le chardonnay (24%). Chaque année, l'interprofession fixe les prix des raisins au kilo de vendange et donne une cotation à chaque commune productrice de raisins. Les communes cotées « 100% » ont droit au « Grand Cru », les communes cotées de 99 à 90% sont des « Premiers Crus » et celles cotées de 9 à 80% n'ont pas de titre particulier.

Le champagne présente la particularité d'être un vin blanc produit principalement à partir des raisins noirs (76%). Il est vinifié de manière très

classique. À la fin de l'hiver, après les fermentations, le champagne est élaboré par assemblage.

Vient ensuite la champagnisation proprement dite, qui consiste à mêler du sucre et des ferments au vin afin de provoquer une seconde fermentation en bouteille. Cette dernière dissout du gaz carbonique dans le vin et provoque l'effervescence.

Une manipulation particulière des bouteilles permet de chasser le dépôt qui se forme après cette transformation et donc de clarifier le vin. Le contenu de chaque bouteille est complété par un vin de la même famille plus ou moins édulcoré. On obtient ainsi un champagne « brut », un champagne « sec », « demi-sec » ou « doux ».

Il existe une infinité de champagnes différents marqués par le cru – si celui-ci est prestigieux-. Par l'assemblage (le « gout maison »), par la manière dont la champagnisation a été effectuée, par le millésime.....

Il se produit chaque année, une moyenne de 160 millions de « cols ».

Guy Jacquemont et Gérard Guicheteau
Livre du Cave – (Editions du Chêne)





Restaurant
"Boixetes de Cal Manel"

*Cocina Occitana
y Catalana*

Carretera N.230, km 170
Pont d'Arròs (Val d'Aran)
Tel. 00 34 973 641 168

Sigue todas las
novedades de
la Val d'Aran en

www.arannau.es



Jardi Pradel



Nueva Ampliación de
nuestras instalaciones
para su mayor comodidad

Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

BRICO **MARCHÉ**



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ
Hablamos español
Hacemos duplicados de llaves

ABIERTO TODOS LOS DIAS

(EXCEPTO DOMINGOS)

De 8 a 12,30 y de 14,30 a 19 Horas

BRICOMARCHÉ

Les Trètes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 94 51 25

www.bricomarche.com

Gent d'Aran

José Hernández Bautista



Director de los Paradores de Turismo de Arties y Vielha desde Septiembre del 2014. Estudió ADE en Madrid. Tiene un pequeño de 5 años. Le apasiona la música, la montaña y la nieve.

Buenos días José, ¿desde cuándo eres el director de los dos Paradores de Turismo de la Val d'Aran? Llegué aquí en septiembre del 2014 y me enamoré de este lugar, el paisaje me conquistó inmediatamente.

¿Desde cuándo trabajas para Paradores? ¿Cómo comenzaste? Empecé en Julio del 2014 cuando me contrataron para dirigir 3 Paradores en Cantabria, los dos que la red tiene en Santillana del Mar y uno en Limpías (cerca de Laredo).

¿Qué diferencias había con los de la Val d'Aran? Son dos destinos absolutamente diferentes, cada uno tiene algo que lo hace único y especial. Santillana, al ser uno de los Pueblos Más Bonitos de España, tiene un viajero fiel que busca cultura, patrimonio pero también proximidad al mar. Aquí, en el valle, tenemos paisajes, nieve, una gastronomía única y, un viajero que fuera de la temporada de esquí, busca experiencias que no encuentra en ningún otro lugar de la Península. Por ejemplo en verano colaboramos con una empresa local para promocionar las rutas por la naturaleza, ¡y son un éxito!

¿Qué destacarías de los Paradores que actualmente diriges? En primer lugar, destacaría el equipo humano que tenemos en ambos, son excepcionales. Por otra parte, siendo dos Paradores próximos en cuanto ubicación, cada uno ha conseguido tener personalidad propia. Vielha, más familiar y más enfocado al descanso, es el destino favorito de familias que buscan un hotel con piscina en la naturaleza, ¡y nuestro spa! Es uno de los más fotografiados de la red, estar en el jacuzzi viendo las montañas es algo único. Por su parte, Arties es el favorito de los que buscan algo más urbano y a un paso de joyas del patrimonio como la iglesia de Santa María ¡es maravillosa!

Este año, el Parador de Vielha ha cumplido 50 años el 26 de julio y lo celebrasteis con una gran fiesta, ¿qué actos preparasteis? Fue una fiesta para dar las gracias, porque es importante que todos los que han colaborado con nosotros en el Valle sepan que ha sido un viaje que hemos hecho juntos durante este medio siglo. Además, junto a la Presidenta de Paradores que no quiso perderse este momento de celebración.

Además, el de Vielha tiene el honor de ser el primer Parador con un SPA ¿Cuál es su principal característica? Aparte de ser un spa muy acogedor con un amplio circuito de aguas, creo que las vistas lo hacen inmejorable. Hay

pocas spa con ese jacuzzi exterior así que te puedes imaginar la estampa cuando nieva, todo el mundo quiere estar ahí.

¿Es un servicio exclusivo para los clientes o está abierto al público en general? Abierto al público en general, de hecho tenemos tarifas especiales para residentes y cada vez recibimos más gente del valle que viene a disfrutar de su día libre o simplemente a desconectar.

Del Parador de Arties, ¿Qué destacarías principalmente? Es un refugio de montaña con muchos detalles que lo hacen único. Además, de que en invierno en el punto de referencia para los esquiadores y la gente joven.

Otro de los puntos fuertes de Paradores es su restauración, ¿es un servicio abierto? Claro, al igual que el Spa nuestros restaurantes están abiertos al público. La restauración para Paradores es algo fundamental y de hecho, creo que es de las pocas compañías hoteleras donde la restauración juega un papel tan importante.

Desde hace unos años, la gastronomía de Paradores está viviendo cambios que nos permitan continuar con el éxito de la red como destino gastronómico.

De hecho, acabamos de editar un libro llamado "El Sabor de Paradores", que es un recorrido por la geografía gastronómica de los 96 Paradores, con un compendio de sus platos más tradicionales puestos al día en un renovado recetario de platos de sus cocinas efectuado por el asesor culinario Mario Sandoval, chef distinguido con dos estrellas Michelin, y el cronista gastronómico Luis Cepeda.

Durante unos meses al año cerráis, ¿puedes explicarnos cuando y cuál? En Arties normalmente cerramos por periodo vacacional en el mes de Abril / Mayo y en Vielha en los meses de Octubre / Noviembre.

A nivel personal, ¿qué es lo que más te gusta de la Val d'Aran? La tranquilidad del Valle.

¿Hay alguna excursión o lugar del valle que te atraiga más? Me encanta perderme por la zona de Sant Joan de Torán y Barguerge, sin duda mi pueblo preferido.

¿Tu familia también vive en la Val d'Aran? No, desgraciadamente no...aunque cada vez que vienen por aquí lo disfrutan tanto como yo.

Para finalizar, ¿qué es lo que echas de menos de tu ciudad natal? Siempre a mi familia y amigos.

hèt a
Man
hèt aciu
VIELHA

Oraris de 10:30 a 14:30 e de 16:30 a 21 ores


Talhèrs tà mainatges e adults de bombes e saus de banh,
patisserie, reciclatge, telèr, bisuteria, pintura...



Conselh Generau
d'Aran


VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus


Diputació de Lleida


Ajuntament de
Vielha e Mijaran

Aran
un país

19 | 20 | 21 d'agost
Passeg dera Libertat
V I E L H A

aran
market
botiques
en carrèr

Talhèrs de
patisserie,
materiau reciclat,
de punt, de paèrs,
elaboracion de
clauèrs e pintura



Conselh Generau
d'Aran

collabòren:



Ajuntament de
Vielha e Mijaran


VAL D'ARAN
Era essència des Pirenèus



Diputació de Lleida

Aran
un país



Agradecimientos desde el Ayuntamiento de Vielha e Mijaran

La ciudad de Vielha en particular y el Valle de Aran en general vivió un fin de semana muy especial con motivo de la celebración de una etapa del Tour de Francia en nuestro territorio. Por ello, tenemos muchos motivos para sentirnos muy orgullosos, ya que aun siendo una pequeña población, hemos sido capaces de contribuir decisivamente al éxito de esta carrera en su salida desde Vielha.

Nos sentimos también satisfechos al gran impacto económico y promocional generado por la prueba, tanto de manera directa como en un futuro. Una verdadera fiesta del deporte y un gran éxito organizativo, gracias al esfuerzo y la colaboración de muchísimas personas, especialmente los diferentes cuerpos

de seguridad (Mossos de Esquadra, Guardia Civil, Policía Nacional, Guardia Urbana), Bomberos, servicios médicos, Voluntarios de Aran, Brigadas Municipales... y, también, gracias a la inestimable colaboración ciudadana por todo su ánimo e implicación con la carrera, su exquisito comportamiento y civismo y su gran paciencia a la hora de sobrellevar los pequeños inconvenientes derivados de la celebración de esta etapa del Tour en nuestra ciudad.

Sin duda, un gran éxito colectivo que se enmarca en la línea de las actuaciones que viene realizando y tiene programadas este consistorio con el objetivo de buscar la excelencia para la ciudad y una mayor diversificación a la hora de conseguir nuevos recursos que ayuden a dinamizar nuestra economía y generar empleo y riqueza para el conjunto de los ciudadanos.

Vielha e Mijaran dispone ya del servicio turístico del "Trenet" con novedades para esta temporada de verano

El Ayuntamiento de Vielha e Mijaran pone en marcha el servicio turístico de "El Trenet" para los meses de julio y agosto, gestionado por una empresa privada.

Como gran novedad para este año, se han creado dos nuevas rutas, a Escunhau y Vilac, por las mañanas, para dar a conocer a los visitantes otras poblaciones del municipio y por la tarde el itinerario será por el casco urbano de Vielha. Otra de las novedades será su parada principal en Vielha,

ubicada en la Avenida Pas d'Arrò, en el parking de los cuarteles militares, facilitando mejor el acceso a los usuarios. Los nuevos cambios de este servicio turístico permitirán acercar el patrimonio natural y cultural del resto de municipios de Vielha e Mijaran a todos los visitantes que nos visisten.



RADIO VAL PIRENEOS



2006 ----> 2016 = 10 ans ! 10 años !



-ASADOR GARONA-

"POLLOS A L'AST"
y COMIDA PARA LLEVAR

Avda. Garona, 17 · VIELHA
Tlf. 973 642 093 / 685 632 975

Horario

Lunes de 11:00-18:00 // Martes a Domingo de 11:00-18:00 y 19:00-21:00

Sigue todas las
novedades de
la Val d'Aran en
**WWW.
arannau.es**

LES & FUN

SÁBADO 20 DE AGOSTO
LES (VAL D'ARAN)

UN BUEN DÍA
PARA TENER,
UN GRAN DÍA



GRATUITO

BARBACOA POPULAR PARA TODOS 13-16h

ARAN AD LIBITUM 13h

*Versiones de 80's
Eth Corneret*

BAMBINO PICCOLINO 18h

*Flamenco Rumba
Es Neres*

SON CUBANO 20h

Plaza Ayuntamiento

LESSUS 22h

*FuncK + Soul
Plaza Ayuntamiento*

DJEEP RYTHM'S 00h

La Sala

DJ's INVITADOS 02h

La Sala

**PETIT
LES & FUN**

CUENTA CUENTOS 12h

Eth Corneret

JUEGOS VARIADOS 14h

Eth Corneret


EL SR. DE LAS PEONZAS 16h

*Circo Teatro Familiar
Es Neres*

TALLERES INFANTILES 18-21h

*Pintacaras
Show Burbujas Gigantes
Hinchables
Disfraces y manualidades*



Consell  Generau d'Aran

FACEBOOK.COM/LESANDFUN

PROMOCION DETH RECICLATGE DETH VEIRE ENA OSTALERIA

AS UN ÒTEL, BAR O RESTAURANT?



T'AN PORTAT UN NAU FARRAT ENTÀ
REMASSAR ETH VEIRE?

JA SABES COM FONCIONE?

T'AC METEM FACIL !

GUARDA ETH VIDÈO EN: www.conselharan.org

AS dubtes?

Telefòn: 673060773

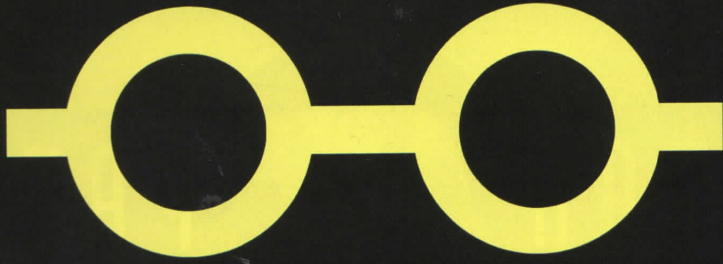
Corrèu electronic: residus@aran.org



Conselh  Generau d'Aran



ECOVIDRIO
ASOCIACIÓN SIN ANÍMULO DE LUCRO



DR. FOCUS AND CO
OPTICS
CHIC OPTOMETRY
VIELHA



MONTURAS Y
GAFAS DE SOL



LENTES
OPTÁLICAS



CONTACTOLOGÍA



AUDIOLÓGIA



COMPLEMENTOS
ACCESORIOS Y
VARIOS



PRODUCTOS DE
GABINETE Y
TALLER

AV. PAS D'ARRÒ, 22 - TEL. 973 64 17 77 - VAL D'ARAN



MOUNTAIN OPTICIANS
SINCE 2013

PARQUE DE FAUNA - BOSSOST - VAL D'ARAN

ARAN



PARK



Creation : www.oitdea.com


VAL D'ARAN
La esencia de los Pirineos

www.aran-park.com



Luchon

Suplemento Mensual GRATUITO

AGOSTO
2016

Pyrénez-vous!

aramau

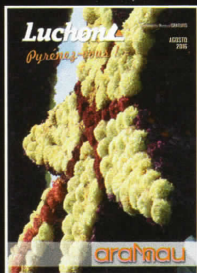


Foto: JM. EMPORTES
O.T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68

POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI
00 33 561 79 21 21

MUSÉE
00 33 561 79 29 87

LUCHON FORME et BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97

GOLF CLUB
00 33 561 79 03 27

LA POSTE
00 33 561 94 74 50

POMPIERS 18

GENDARMERIE 17



**FARRE
FLORISTES**

Flours coupées
Compositions florales
Rosiers
Fleur de saison
Arbres Fruitiers
**Centre comercial Boya
LES (Val d'Aran)**
Tel. 973 64 87 20



ara nau

era revista dera VAL D'ARAN

Annoncez-vous dans la revue ARAN
NAU !

Consultez nos tarifs publicitaires et
demandez un devis personnalisé.

ARAN NAU est diffusé dans la Val
d'Aran, la vallée de Luchon et en Haut
Comminges.

Depuis 2001, ARAN NAU, la revue
transfrontalière du Comminges et du
Val d'Aran

EMPRESA CONSTRUCTORA CASTET SANCHEZ SL

CS

MULTISERVICIOS DEL HOGAR CASTET SANCHEZ



**Construction, tous travaux et
rénovations générales**
Prix imbattables !

C/ MAYOR,9 · DAVID CASTET · 25551 VILAMOS ·
646 12 49 34 & 646 90 22 97
empresaconstructoracastetsanchez@hotmail.com



**TALLERES
GARONA**

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISÉS / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresarona@gmail.com

Parfumerie
Esthétique

Parfumerie Esthétique

Danièle

Passion
Beauty



**24 allés d'éigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68**

Luchon

**SALÓN
DE
ANTIGÜEDADES**

6 Y 7 DE AGOSTO

**PARQUE
DEL CASINO**

**ENTRADA
GRATUITA**

INFORMACIÓN : 00 34 06 68 99 06 50




ENLAIREU-VOS



LLENCEU-VOS



PLANEJEU



LUCHON-SUPERBAGNERES.COM

Luchon
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

BICI DE MUNTANYA ARAPAHO DIRT MOUNTAIN

Gaudeixi dels 260 km de senders balitzats en vehicles de dues rodes ! Bicicleta de muntanya, Arapaho, Dirt Mountain : « sobre gustos, no hay nada escrito... »

A les valls de Luchon, existeixen 25 circuits adaptats a tots els nivells de pràctica, des de el recorregut per a principiants fins al recorregut que requereix sòlides bases esportives.

Aquests circuits estan catalogats en una guia disponible a l'Oficina de Turisme de Luchon i els nostres professionals li ajudaran a escollir tota mena de fórmules, des de la classe de pilotatge fins al descens controlat.


NOVEDADES
TELESILLA
DESEMBRAGABLE
PARA LOS BTT

TELECABINA

- Del 25 de Junio al 28 de Agosto todos los días
- Del 3 a 18 Septiembre, el Sabado y Domingo
- De 9h30 a 12h30 y de 14h00 a 18h00

- Del 30 de Julio al 28 de Agosto
- De 10h00 a 13h00 y de 14h00 a 16h00

Según las condiciones meteorológicas

LUCHON - SUPERBAGNÈRES

76, Avenue Jean Jaurès - 31110 Luchon

Tél. : +33 (0)5 61 79 97 00

Fax : +33 (0)5 61 79 97 09

com.superbagneres@luchon.com

www.luchon.com

Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

único en Europa



El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium
ÚNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA
+ Piscina
EN AGUA TERMAL
15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

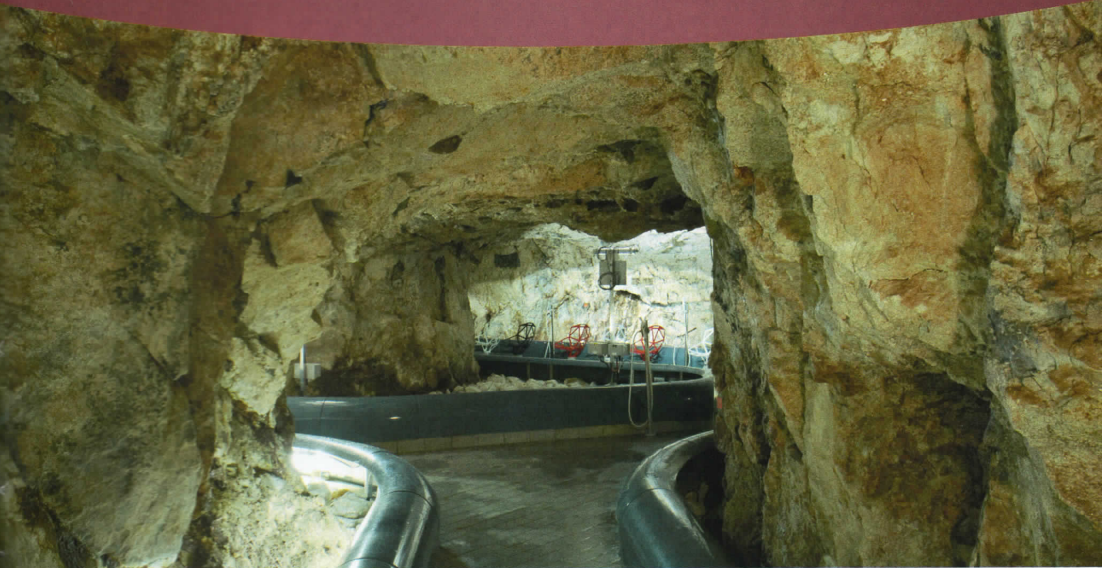
Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nav, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

el Vaporarium

Hammam Natural único de Europa



El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« *Balneum lixonense post neapolitense primum* »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

Luchon

**LUCHON
CELEBRA
EL VERANO**

AGOSTO

MIÉRCOLES 3 DE AGOSTO
PARQUE DE LAS TERMAS
GRATUITO

Concierto 31 Notas de verano
Circo musical siberiano "Les Vistanis" a cargo de la Compañía Alchymère

DOMINGO 7 DE AGOSTO
17 HORAS QUIOSCO DE LAS TERMAS
RESERVA DE PLAZA 2€

Concierto Por Jazz Or
Jazz New Orleans

VIERNES 12 DE AGOSTO
20H30 HORAS IGLESIA DE LUCHON

Festival de Comminges
Concierto a cargo de la coral masculina
de Alexandre Nevsky de San Petersburgo
Canciones rusas

SÁBADO 13 DE AGOSTO
21 HORAS SQUARE LAURET
GRATUITO

Concierto a cargo de Swing Têtes Jazz Manouch

LUNES 15 DE AGOSTO
PLAZA DEL MERCADO

Baile a cargo
de la Orquesta
Sankara

JUEVES 18 DE AGOSTO
PARQUE DE LAS TERMAS
RESERVA DE PLAZA 2€

Espectáculo por la compañía Rêve 2
Circo contemporáneo "IMPACT"

SÁBADO 20 DE AGOSTO
21 HORAS SQUARE LAURET

Concierto gratuito a cargo de
Wonder Brass Band,
Fanfarria femenina, música latina, jazz.



Índice anunciantes

ALIMENTACION <i>Aran Fruis (Vielha)</i> <i>Torrans Vicens (Bossòst)</i>	19 27	FOTOGRAFIA <i>Aran Color (Vielha)</i>	21	PERFUMERIAS <i>Gotta (Bossòst)</i>	25
ALQUILER MAQUINARIA <i>Calvo (Vielha)</i>	27	GUIAS TURISTICOS <i>Aranculturau (Vielha)</i>	19	RAFTING <i>Altisport (Vielha)</i>	3
ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS <i>Cadion (Vielha)</i> <i>Godoy Gestió (Vielha)</i>	15 21	HOTELER <i>Hotel Montromies (Salardú)</i> <i>Hosteria Catalana (Bossòst)</i> <i>Pensió Montarto (Arties)</i> <i>Hotel Arán (Vielha)</i> <i>Hotel Tryp Vielha Baqueira (Vielha)</i>	15 9 19 21 20	POMPAS FUNEBRES <i>Funeraria Saura (Vielha)</i>	9
ATRACCIONES <i>Le Petit Train Luchonnais (Luchon)</i>	19	INFORMATICA <i>Vielha Computer (Vielha)</i>	5	PUERTAS DE GARAJE <i>Instaporta (Vielha)</i>	21
BTT. BICICLETAS VENTA- REPARACION <i>Luchon MTB (Luchon)</i>	11	INMOBILIARIAS –PROMOTORES <i>Eth Puntet (Vielha)</i>	3	ROPA LABORAL Y DE HOGAR <i>Eth Auet (Vielha)</i>	11
BRICOLAGE <i>Bricomarché (Luchon)</i>	31	JUGUETERIA. REGALOS <i>Es Pirineus (Vielha)</i>	29	RESTAURANTES <i>Era Tiurna (Les)</i> <i>Era Coquela (Vielha)</i> <i>Gris (Salardú)</i> <i>Boixetes de Cal Manel (Pont d'Arrós)</i> <i>Restaurante Can Père (Vielha)</i> <i>Rest. San Joan de Toran (S.Joan de Toràn)</i> <i>Café de la Paix (Luchon)</i> <i>La Casuca de Arties (Arties)</i>	21 17 33 31 29 7 29 3
CENTRO DEPORTIVO <i>Palai de Gèu (Vielha)</i>	13	LAVANDERIAS- TINTORERIAS <i>Jonerick (Betren)</i>	10	SALON DE TÉ <i>Place nº The (Luchon)</i>	33
COMIDAS PARA LLEVAR <i>Asador Garona (Vielha)</i>	34	LIBRERIAS <i>Libreria Ruda (Vielha)</i>	21	SUPERMERCADOS <i>Intermarché (Luchon- Cierp Gaud)</i> <i>Super U (Gourdan Polignan)</i>	24 7
CORTINAS y TAPICERIAS <i>Magatzems Sant Jordi (Lérida)</i>	5	LIMPIEZA DE CHIMENEAS <i>Limpiezas de Chimeneas (Sort)</i>	19	TALLERES AUTOMOVILES <i>Talleres Salva (Vielha)</i> <i>Talleres Garona (Vielha)</i> <i>Norauto (Gourdan –Polignan)</i>	27 5 7
DENTISTAS <i>Clinica Dental Dr. Chela (Vielha)</i>	2	MASCOTAS (Alimentación, Peluqueria canina) <i>Tuca can (Vielha)</i>	21	VETERINARIOS <i>Aran Veterinaris (Vielha)</i>	14
DIETETICA <i>Era Jançana (Vielha)</i>	29	MUEBLES – DECORACION <i>La Ferme d'Espiau (Luchon)</i> <i>Mobles Comenje (Vielha)</i>	16 10		
DISTRIBUCION DE GASOLEO <i>Aran Oil (Vielha)</i>	21	OPTICAS <i>Dr. Focus&Co. (Vielha)</i>	37		
ESCUELAS <i>Escuela de Paddle (Vielha)</i>	21	PARQUE DE AVENTURAS <i>Pyrénées HÔ (Cierp Gaud)</i>	15		
FLORISTERIAS <i>Horticulture Pradel (Luchon)</i> <i>Farré Jardiniers (Vielha)</i> <i>Farré Floristes (Les)</i>	31 5 19	PARQUE DE FLORA Y FAUNA <i>Aran Park (Portilhon – Bossòst)</i>	38		

Índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES <i>Construcciones Castet Sánchez (Vilamós)</i>	2	FLORISTERIAS <i>Farré Floristes (Les)</i>	2	TALLERES AUTOMÓVILES <i>Talleres Garona (Vielha)</i>	2
ESTACIONES DE ESQUI <i>Luchon Superbagnères</i>	4/5	PERFUMERIAS Y ESTETICA <i>Danielle Perfumerie (Luchon)</i>	2	TERMAS <i>Luchon Forme et Bien Être (Luchon)</i>	6/7



LUCHON

117^{ème} fête des fleurs,

Los Grandes Inventos y Descubrimientos

25, 26, 27, 28 de agosto de 2016



**Elección de Miss Flores,
Espectáculo pirotécnico,
Desfiles, Bandas,
Grupos folclóricos del mundo,
Carrozas de flores,
Para cuatro días de fiesta!**

Teléfonos :

Servicio de animación :

00 34 05 61 94 68 32

Oficina de Turismo :

00 34 05 61 79 21 21